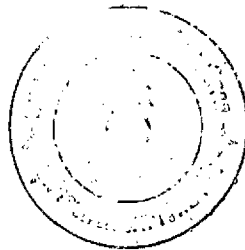


การวิเคราะห์ปัญหาการใช้ประโยชน์ในภาษาอังกฤษของนักศึกษามหาวิทยาลัยชั้นปีที่หนึ่ง



นางสาวทพรัตน์ จรรยาสุภาพ

002100

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาครุศาสตรมหาบัณฑิต  
แผนกศึกษามัธยมศึกษา

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. ๒๕๒๒

I15795580

AN ANALYSIS OF THE ENGLISH COMPLEMENTATION  
USAGE OF UNIVERSITY FRESHMEN

Miss Poonsup Janyasupab

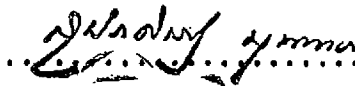
A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements  
for the Degree of Master of Education  
Department of Secondary Education  
Graduate School  
Chulalongkorn University

1979

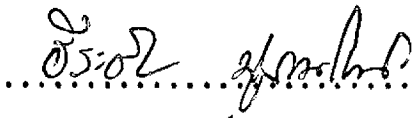
หัวข้อวิทยานิพนธ์      การวิเคราะห์ปัญหาการไร้ประโยชน์ขยายในภาษาอังกฤษของนักศึกษา  
 มหาวิทยาลัย ชั้นปีที่หนึ่ง  
 โดย                              นางสาวชนนตรีพย์ จรรยาสุภาพ  
 แผนกวิชา                      ศึกษาศาสตร์  
 อาจารย์ที่ปรึกษา              ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. สุปีตรา อังวัชฌนกุล

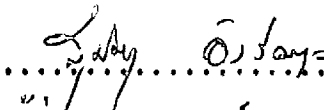
---

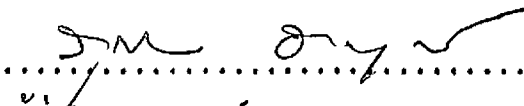
บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย      อนุมัติให้รับวิทยานิพนธ์ฉบับนี้ เป็นส่วนหนึ่งของการ  
 การศึกษาตามหลักสูตรปริญญาวิทยาศาสตรบัณฑิต.

 ..... คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย  
 (รองศาสตราจารย์ ดร. สุประสิทธิ์ บุญมาก)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

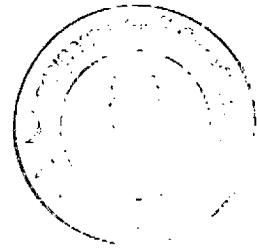
 ..... ประธานกรรมการ  
 (รองศาสตราจารย์ ดร. วีระชัย ปุรวนโชติ)

 ..... กรรมการ  
 (ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. สุปีตรา อังวัชฌนกุล)

 ..... กรรมการ  
 (ผู้ช่วยศาสตราจารย์ สุภัทรา อักษรานุเคราะห์)

หัวข้อวิทยานิพนธ์      การวิเคราะห์ปัญหาการใช้ประโยคขยายในภาษาอังกฤษของนักศึกษา  
 มหาวิทยาลัย กษัตริย์  
 ผู้วิจัย                    นางสาวอุบลรัตน์ จรรยาอุภาพ  
 อาจารย์ที่ปรึกษา        ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อนุภรา อังวัฒนะกุล  
 แผนกวิชา                  มัธยมศึกษา  
 ปีการศึกษา                ๒๕๒๑

บทคัดย่อ



วัตถุประสงค์ของการวิจัย

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์ดังนี้

๑. ศึกษาเปรียบเทียบลักษณะและวิธีใช้ประโยคขยายในภาษาอังกฤษและภาษาไทย ตามหลักไวยากรณ์ศาสตร์
๒. ศึกษาวิเคราะห์ปัญหาการใช้ประโยคขยายในภาษาอังกฤษของนักศึกษาไทย
๓. ศึกษาข้อบกพร่องในการใช้ประโยคขยายภาษาอังกฤษของนักศึกษาระดับปริญญาตรี มหาวิทยาลัยบูรณศาสตร์

วิธีดำเนินการวิจัย

ผู้วิจัยได้ศึกษาเปรียบเทียบลักษณะและวิธีใช้ประโยคขยายในภาษาอังกฤษและภาษาไทย เพื่อหาความเหมือนและความแตกต่างของประโยคขยายในภาษาทั้งสอง แล้ววิเคราะห์ปัญหาที่อาจเกิดขึ้นในการใช้ประโยคขยายภาษาอังกฤษของนักศึกษา จากนั้นจึงสร้างแบบสอบถามความสามารถในการใช้ประโยคขยายภาษาอังกฤษสำหรับนักศึกษาระดับปริญญาตรี มหาวิทยาลัยบูรณศาสตร์ ประกอบด้วยข้อสอบ ๙๐ ข้อ โดยยึดหนังสือ "The Grammar of English Predicate Complement Constructions" และแบบเรียน "Integrated Syntactic-Semantic Exercises"

ขอ เสนอแนะ

ศูนย์บริหารการศึกษาระดับมหาวิทยาลัยที่มีหน้าที่พิจารณาหลักสูตรการศึกษาระดับปริญญาตรี  
 ควร เน้นความสำคัญของประโยชน์ของประชาชน ในการวางหลักสูตรการศึกษาระดับปริญญาตรี  
 อังกฤษใน ระดับมหาวิทยาลัย การสอนการใช้ประโยชน์จากภาษา โดยเน้นการใช้ภาษาใน  
 ของธุรกิจ การค้า เป็นสำคัญ รวมทั้งชี้ให้เห็นความแตกต่าง เพื่อ เปรียบเทียบกับประโยชน์ของ  
 ภาษาไทย เพื่อที่จะไม่มอง เห็นปัญหาที่อาจเกิดขึ้นในการใช้ประโยชน์จาก  
 การสอนมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น

9

Thesis Title    An Analysis of the English Complementation Usage  
                  of University Freshmen

Name             Miss Poonsup Janyasupab

Thesis Advisor Dr. Sumitra Angwatanakul

Department     Secondary Education

Academic Year  1978

### Abstract

#### Purpose

The purposes of this study are, first, to present a systematic contrastive study of the English and Thai complementation ; second, to investigate the problems concerning English complementation usage that Thai students may encounter ; and third, to make an error analysis on the English complementation usage of Thammasat University freshmen.

#### Procedure

The structures and grammatical rules of Complementation in English and Thai were analysed and compared in order to find out similarities and differences. Then, the problem in using English complementation which may be encountered by Thai students were investigated. A test on complementation usage was constructed for Thammasat University freshmen. The test was consisted of 70 items. The content of the test was based on "The Grammar of English Predicate Complement Constructions" and "Integrated Syntactic-

Semantic Exercises". After the clarity of the test instructions, time and the content validity were checked, a sample of 180 of the first year students of Thammasat University were randomly selected to do the test. The data collected were treated with calculation of means, standard deviations and reliability. The percentage of students' mistakes in using complementation is analysed. Then, the analysis of the mistakes was made to find out their causes.

#### Findings and conclusion

1. The complementation in English and Thai are different in : their complementizers, structures, kinds and rules.

2. The approximate ability level of Thammasat-University freshmen in using English Complementation was average,

3. The most important causes of using incorrect English complementation are as follows :-

3.1 Differences of the complementizers in English and Thai

3.2 Differences of the structures in English and Thai

3.3 Differences of the kinds in English and Thai

3.4 Differences in applying transformational rules

4. The complementizer that causes most problems in complementizer usage is 'Poss...ing'.

5. The structure that causes most problems in complementation structure usage is Object Noun Phrase Complementation.

6. The kind of Complementation that causes most problems is Noun Phrase Complementation.

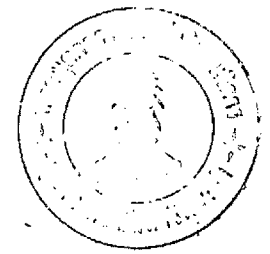
7. The transformational rule that causes most problems is complementizer deletion.

#### Recommendations

It is recommended that complement<sup>t</sup>ation usage in English courses for University students be given a strong emphasis by administrators and instructors. The instructors should realize the differences of complementizers and structures in both languages in order to understand the problems the students may encounter.



กิติกรรมประกาศ



การวิจัยครั้งนี้สำเร็จลงได้ด้วยความกรุณาและความช่วยเหลือจากอาจารย์หลายท่าน  
คือ รองศาสตราจารย์ ดร.ธีรชัย ปุณณโรจน์ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ... ศุภัทธา อภิษรานุเคราะห์  
และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุมิตรา อังวิมลกุล อาจารย์ที่ปรึกษาของผู้วิจัยเอง  
ซึ่งได้ให้คำปรึกษาแนะนำแก่วิจัยอย่างสม่ำเสมอด้วยความดีตลอดมา

นอกจากนี้ ผู้วิจัยยังได้รับความกรุณาจากผู้ช่วยศาสตราจารย์สัญญาวิ สายม้ว หัวหน้า  
แผนกวิชาภาษาอังกฤษ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ และอาจารย์แผนกวิชาภาษาอังกฤษทุกท่าน ที่ช่วย  
ให้ผู้วิจัยสามารถเก็บรวบรวมข้อมูลจากนักศึกษามหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ มาประกอบการวิจัยได้  
ด้วยดี

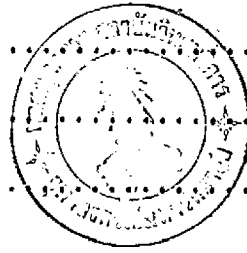
ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้งในความกรุณาของอาจารย์ทุกท่าน และขอกราบขอบพระคุณมา ณ  
โอกาสนี้ด้วย.

พนทวิทย์ จรรยาสุภาพ

สารบัญ

หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย .....	๖
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ .....	๖
กิตติกรรมประกาศ .....	๖
รายการตารางประกอบ บทที่	๖



๑. บทนำ .....	๑
ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา .....	๑
ความมุ่งหมายของการศึกษาวิเคราะห์ .....	๔
ข้อถกเถียงเบื้องต้น .....	๔
ขอบเขตของการศึกษาวิเคราะห์ .....	๔
ความจำกัดของการศึกษาวิเคราะห์ .....	๕
วิธีดำเนินการวิเคราะห์ .....	๕
ประโยชน์ที่จะได้รับจากการศึกษาวิเคราะห์ .....	๗
คำจำกัดความที่ใช้ในการศึกษาวิเคราะห์ .....	๗
ตัวย่อและสัญลักษณ์ที่ใช้ในการวิเคราะห์ .....	๘
๒. เอกสารและการวิจัยที่เกี่ยวข้อง .....	๑๐
๓. ประโยคขยายในภาษาอังกฤษและภาษาไทย .....	๑๗
๔. การเปรียบเทียบประโยคขยายในภาษาอังกฤษและภาษาไทย .....	๔๓
๕. การวิเคราะห์ปัญหาการไต่ประโยคขยายในภาษาอังกฤษ .....	๕๗
การสร้างแบบสอบ .....	๕๗
ตัวอย่างประชากร .....	๖๒
การวิเคราะห์แบบสอบ .....	๖๓

๖. สรุปผลการวิจัยและข้อเสนอแนะ .....	๗๑
สรุปผลการวิจัย .....	๗๒
อภิปรายผลการวิจัยและข้อเสนอแนะ .....	๗๓
บรรณานุกรม .....	๗๖
ภาคผนวก ก. ....	๘๑
ภาคผนวก ข. ....	๘๑
ภาคผนวก ค. ....	๘๒
ภาคผนวก ง. ....	๑๐๓
ประวัติ .....	๑๑๕

รายการตำราประกอบ

ตำราที่	หน้า
๑ จำนวนข้อผิดในการใช้ประโยชน์ขยายแบ่งตามสาเหตุที่ทำให้เกิดข้อผิด .....	๖๓
๒ จำนวนข้อผิดในการใช้ประโยชน์ขยายแบ่งตามชนิดของกำหนดนำหน้าประโยชน์ขยาย	๖๔
๓ จำนวนข้อผิดในการใช้ประโยชน์ขยายแบ่งตามลักษณะโครงสร้าง .....	๖๕
๔ จำนวนข้อผิดในการใช้ประโยชน์ขยายแบ่งตามประเภทของประโยชน์ขยาย ....	๖๕
๕ จำนวนข้อผิดในการใช้กฎไวยากรณ์ปริวรรตแบ่งตามกฎการไว้แต่ละข้อ .....	๖๕
๖ การเลือกใช้ประโยชน์ขยายในข้อสอบ Part One ของนักศึกษาระดับปีที่ ๑ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ .....	๘๔
๗ การเลือกใช้ประโยชน์ขยายในข้อสอบ Part Two ของนักศึกษาระดับปีที่ ๑ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ .....	๑๐๐
๘ การไว้คำบุพบทในข้อสอบ Part Three ของนักศึกษาระดับปีที่ ๑ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ .....	๑๐๔